



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان :

تاريخ الامتحان : / / 2024م

المرحلة : الرابعة

المادة : الترجمة الادبية

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم ( 1 )

ملاحظة : اجب عن اربعة اسئلة فقط

**Q1- Traduisez en arabe les phrases suivantes:**

**15 pts**

- 1- Le problème avec le monde c'est que les gens intelligents sont pleins de doutes alors que les imbéciles sont pleins de certitudes.
- 2- Un jour, l'amour a demandé à l'amitié: pourquoi existes –tu puisque je suis là? L'amitié répond: pour amener un sourire là où tu as laissé des larmes.
- 3- Lorsqu'une personne détruit ta vie et après, qu'elle essaye d'y revenir, sache qu'elle n'a juste pas encore terminé son travail.
- 4- Ne déçois jamais quelqu'un qui t'aime sincèrement, on finit un jour par se rendre compte qu'on ne trouve jamais la même personne deux fois dans sa vie.
- 5- Pleurer n'est pas une honte. Faire pleurer en est une.

**Q2- Traduisez en arabe le texte suivant:**

**15 pts**

C'est une folie de haïr toutes les roses parce qu'une épine vous a piqué, d'abandonner tous les rêves parce que l'un d'eux ne s'est pas réalisé, de renoncer à toutes les tentatives parce qu'on a échoué.... C'est une folie de condamner toutes les amitiés parce qu'une d'elle vous a trahi, de ne croire plus en l'amour juste parce qu'un d'entre eux a été infidèle, de jeter toutes les chances d'être heureux juste parce que quelque chose n'est pas allé dans la bonne direction. Il y a toujours une autre occasion, un autre ami, un autre amour, une force nouvelle. Pour chaque fin il y a toujours un nouveau départ.

**Q3- Traduisez en arabe le texte suivant:**

**15 pts**

On passe les trois quarts de sa vie à courir derrière l'argent, puis vient le jour où l'on n'en est plus capable, en raison de la vieillesse. On manque de force, d'ambition et de motivation. On est un peu comme ces dragons du parc national de komodo qui, à courir inlassablement derrière la viande fraîche accrochée aux bâtons des agents en véhicule, s'épuisent peu à peu, et finissent par lâcher l'affaire. Les agents s'en viennent alors vers eux pour lâcher le repas à leurs pieds. Comme le goût de la vie et l'amour de la sagesse ne parviennent aux hommes



qu'une fois qu'ils ont tout donné dans leur jeunesse et leur second âge, pour les valeurs matérialistes de la société.

### 15 درجة

### س4: ترجم الى الفرنسية الجمل اللاتية:

- 1- الانسان في التفكير والرب في التدبير.
- 2- خطيئة الانسان الحنون هي ظنه بان الكل مثله, فيعطي بغزارة حتى يصبح فارغا من كل شيء.
- 3- يصعب معرفة ماتخفي النفوس لكن معادن الناس تكشفها المواقف.
- 4- يصعب عليك قول الحق عندما تكون مستقيدا من الباطل.
- 5- الثائر لاجل مجتمع جاهل هو مثل احمق اضرم النار بجسده كي يضيء الطريق لضرير.

### 15 درجة

### س5 : ترجم الى الفرنسية النص الاتي :

-الحقيقة والكذب التقيا يوما ما  
فقال الكذب: انه ليوم جميل حقا.  
نظرت الحقيقة حولها في ريبة , رفعت عينيها الى السماء لترى ان اليوم بالفعل كان يوما جميلا. فقضت وقتا جميلا بصحبة الكذب في ذلك اليوم. ثم قال الكذب: الماء في البئر رائع فلنستحم سويا ! نظرت الحقيقة للكذب في ريبة للمرة الثانية ولمست الماء لتجده بالفعل رائعا . فخلع الاثنان ثوبيهما ونزلا للاستحمام في البئر.  
وفجأة خرج الكذب من البئر مرتديا ثوب الحقيقة وركض بعيدا. خرجت الحقيقة الغاضبة من البئر وركضت وراءه في كل الاماكن بحثا عن ثوبها . فنظر البشر الى عري الحقيقة وأشاحوا بوجوههم في غضب واستهجان . اما الحقيقة المسكينة فعادت الى البئر واختفت الى الابد من فرط خجلها . ومنذ ذلك الحين يسافر الكذب حول العالم مرتديا ثوب الحقيقة فيلبي اغراض المجتمع بينما يرفض الناس ان يروا الحقيقة.

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: سمير عبدالواحد ياسين

الدرجة العلمية: استاذ مساعد



المرحلة : الرابعة

المادة : النثر

اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم ( 1 )

I-

- A- A sang diu : sa petite fille. Pour la rassurer contre le mal des autres, mais aussi il la chante pour lui-même pour rester dans sa propre langue.
- B- La chanson parle de l'avenir , de l'espoir, mais encore de l'âge et du temps. M. Linh est un homme optimiste, il garde l'espoir d'un bel avenir pour sa petite fille. C'est elle qui se grandit un jour et devient mère pour prendre la responsabilité de construire le pays détruit par la guerre. C'est pour cela qu'il prend soin d'elle. Il compte sur elle et sur cette génération. On souligne donc la présence du futur simple, la répétition de « toujours ».

II-Parce que l'Art commence et finit par le Monologue de Marc où il parle de l'achat du tableau blanc par son ami Serge. Et C'est dans le monologue de la fin de la pièce que Marc donne une explication à ce blanc qui signifie la disparition. Il s'agit en effet d'un skieur qui disparaît sous la chute du neige blanc. On ne voit donc rien ni la neige, ni les nuages blancs, nie le skieur. Ce blanc a pour un sens symbolique. En outre, on lit la répétition des mêmes lexiques utilisés au début de la première scène : tableau, blanc, toile, mon ami Serge...Les amis semblent aussi tourner dans une spirale, parce qu'ils n'arrivent pas à s'en sortir de leur discours sur le tableau blanc. Bref, le début et la fin parlent du tableau blanc et de l'amitié ; c'est Marc qui parle sous la forme d'un monologue et répète les mêmes faits.

III- Chaque écrivain utilise des techniques propres au genre Littéraire, Ph. Claudel recourt par exemple à la narration qui est une technique que le romancier utilise pour narrer son histoire, elle lui permet de relater les événements sous la forme d'un narrateur externe. Ou encore la description qui est une technique que le romancier utilise pour décrire les lieux cités dans le roman, ou les personnages. Cette techniques donne des informations importantes sur les attitudes des personnages ou les caractérisent. Elle décrit encore le décor où se passent les événements. Or, Yasmina Reza utilise le monologue qui est une technique adoptée au théâtre pour parler en haute voix au public ou aux spectateurs. Yasmina Reza l'adopte dans sa pièce de théâtre *Art* pour présenter ses personnages et pour nous faire savoir leurs pensées. Yasmina Reza utilise dans ce texte la technique du monologue, elle vise la présentation de Marc, personnage essentiel dans cette pièce de théâtre. En effet, c'est Serge qui, en monologue, identifie bien son ami Marc et détermine certaine de ses caractéristiques. Elle se réfère aussi au dialogue: c'est une technique que le dramaturge utilise pour transporter aux lecteurs le discours direct entre les personnages. Grace à cette technique, le lecteur peut comprendre ce qui se déroule entre eux. Elle sert aussi de didascalie qui est une intervention de sa part pour donner aux lecteurs une information sur le décor, les mouvements des personnages...



IV-Marc n'aime pas le fait que son ami Serge dépense cette somme d'argent pour acheter le tableau blanc, car il ne s'intéresse pas à l'art moderne, il se penche plutôt à l'art classique. C'est pour cela il la qualifie par « merde ». En lisant ce texte, on peut comprendre son attitude : lui il a senti trahi par son ami qu'il aime beaucoup et que son ami le remplace par le tableau blanc. C'est pour cela qu'il critique Serge dans son choix. C'est sa façon à lui pour attirer l'attention de son ami vers leur amitié. Il déteste cette autonomie dont Serge se réjouit depuis sa fréquentation aux galeries.

V- Le titre est un élément d'attraction, il attire le lecteur à lire ou à rejeter le livre. Il donne des informations importantes sur le contenu. Dans le cas du roman de Philippe Claudel *La Petite fille de monsieur Linh*, le lecteur peut deviner, en lisant le titre, les deux personnages importants dans ce récit : m. Linh et la petite fille, ainsi qu'il peut identifier le rapport entre eux, tandis que dans le cas de Yasmina Reza, le titre nous informe sur le sujet de la discussion des trois personnages de la pièce. *L'Art* révèle les goûts différents des trois amis dont chacun a une préférence pour l'art : Si Serge aime l'art moderne, Marc s'intéresse à l'art classique. L'amitié se trouve perturbée par cette divergence, car Serge achète un tableau blanc à un prix très élevé, ce qui ne plaît pas à Marc. Un conflit s'éclate donc entre les deux amis.



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : العاشرة صباحا مدة الامتحان : ثلاث ساعات

المادة : النثر المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 – 2024 (النموذج) رقم ( 1 )

ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

**I- Lisez bien ce texte, puis répondez aux questions !**

A- A qui chante m. Linh cette chanson ? Pourquoi ? (5 pts)

B-De quoi parle la chanson ? (10 pts)

« Toujours il y a le matin  
Toujours revient la lumière  
Toujours il y a un lendemain  
Un jour c'est toi qui seras mère »

**II- Pourquoi peut-on considérer l'Art de Yasmina Reza comme une pièce close ?** (15 pts)

**III- Comparez entre les techniques qu'utilisent Philippe Claudel et Yasmina Reza dans leur œuvres !** (15 pts)

**IV- Lisez le texte puis répondez :** (15 pts)

Quelle est l'attitude de Marc, lorsque Serge a acheté le tableau blanc? Comment expliquez-vous le comportement de Marc contre son ami Serge ?

«Et je hais cette autonomie. La violence de cette autonomie. Tu m'abandonnes. Je suis trahi. Tu es un traître pour moi » dit Marc à Serge.

**V- Montrez l'importance du titre pour le lecteur dans les deux œuvres de Yasmina Reza et de Philippe Claudel ?** (15 pts)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: د. تغريد عبدالزهرة عبود

الدرجة العلمية: استاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

تاريخ الامتحان : / /

المرحلة : الرابعة

وقت الامتحان :

المادة : النحو

2024م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم ( 1 )

ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

Q1/ Dites si ces phrases sont vraies ou fausses, puis justifiez si c'est faux : 15 p

1. La structure de condition qui exprime un regret ; c'est une condition pas réalisée .
2. On utilise le futur simple dans la subordonnée, si le verbe de la principale est au futur simple.
3. "Car" présente une cause connue pour tout le monde .
4. "même si " ; exprime une condition et une opposition à la fois.
5. On utilise " afin que " lorsque le sujet des deux verbes est unique.
6. La cause est un ensemble de moyens qui désignent un objectif ou une intention.
7. Si le verbe de la principale est au présent, on utilise le passé composé pour exprimer la postériorité .
8. On parle de la concession quand un fait ne produit pas le résultat attendu .
9. S'il pleut , nous restons chez nous. Cette structure a une valeur immédiate.
10. "C'est pourquoi " exprime une cause.
11. La conséquence est la circonstance qui précise le résultat de l'action exprimée.
12. On utilise "parce que " suivi par un sujet et un verbe ; lorsqu'on a pas envie de donner des explications.
13. La structure "si + présent " indique une condition qui a peu de chance de se réaliser, elle a la valeur d'un futur improbable ou d'un souhait.
14. Si le verbe de la principale est au passé, on utilise, dans la subordonnée, le conditionnel présent pour exprimer la postériorité.
15. La condition marque un contraste entre deux éléments de même nature.

Q2/ choisissez la bonne réponse : 15 p.

1. Anita est blonde, mais sa sœur est brune. Ici la conjonction "mais" marque une ..... ( différence/condition/opposition).
2. La structure qui exprime un regret, est une hypothèse concernant le ..... (présent/passé/futur).
3. Le bébé n'arrêtait pas de pleurer, alors j'ai appelé le médecin. "Alors " est une conjonction qui exprime la ..... ( conséquence/cause/condition).
4. Un résultat réel ou atteint exprime : ..... ( le but/ la conséquence/la condition).
5. " si tu veux , achète - le ! " cette phrase a une valeur..... (immédiate/ habitude/souhait).
6. "Au cas où " est une expression de condition suivie de..... (subjonctif/impératif/conditionnel).
7. Ma fille cadette est sportive tandis que l'aînée est plongée dans ses livres. Cette phrase exprime une..... (cause/ opposition/ condition).
8. Eve est très mince, ..... elle mange comme quatre. (Si/pourtant/en conséquence).





9. Si j'étais jeune, je voyagerais tout le temps. Cette construction a une valeur d' ..... (un souhait/un regret/une habitude).
10. "Je suis triste et je pleure". La conjonction "et" exprime ..... ( la conséquence/le but/ la condition).
11. Le Gérondif exprime ..... ( la conséquence/la concession/la condition).
12. Un résultat désiré ou voulu exprime ..... ( le but/la conséquence/la condition).
13. La notion de but et la notion de la conséquence se ressemblent ;dans les deux cas il s'agit d' ..... (un résultat/une hypothèse/une condition).
14. En revanche ; renforce ..... ( une cause/une opposition/un but).
15. La structure de condition exprime une action qui peut se réaliser, c'est-à-dire la condition exprime ..... ( un regret/une possibilité/un souhait ).

Q3/ Faites des phrases avec les conjonctions suivantes : (5 seulement). 15p.

1. En revanche
2. C'est pour ça que
3. Même si
4. Puisque
5. "Si " qui exprime un regret
6. De sorte que
7. À condition que

Q4/ Conjuguez les verbes aux temps et aux modes convenables :(5seulement) 15 p.

1. Je suis sorti sans qu'il me ..... . (Voir)
2. Quoique ce film ..... beaucoup de critiques, il connaît un grand succès. (recevoir )
3. S'il pleut, nous ..... chez nous. (rester)
4. La route est trop étroite pour que tu ..... prudent. (être)
5. Il travaille avec ses collègues, donc il ..... . ( réussir)
6. Il sont partis en vacances sans me le ..... . (dire )
7. Quand bien même elle ..... dur, le désaccord serait partout. ( travailler)

Q5/ choisissez la conjonction convenable ; (5 seulement) 15p.

1. J' appelle un Taxi ..... ma voiture est en panne. ( afin de/ grâce à/ parce que).
2. Il a perdu son travail ..... arriver en retard. ( à force de/car/puisque).
3. Elle a eu un accident ..... la pluie. ( grâce à/ pour/ à cause de).
4. .... tu aimes le chocolat, je t'ai acheté une tablette .( car/comme/parce que).
5. Il pleut, ..... nous pouvons pas aller à la plage. ( à cause de/alors/ parce que).
6. .... l'internet, on peut communiquer. ( faute de/ à cause de/ grâce à).
7. .... sa pauvreté, il est généreux. ( comme/si/malgré).

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

الدرجة العلمية:

مدرس المادة:

Ministry of Higher Education and  
Scientific Research  
University of Baghdad  
College of Languages  
Department of French Language



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة بغداد  
كلية اللغات  
قسم اللغة الفرنسية







المادة: تاريخ الادب الفرنسي المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : 11 / 5 / 2024

اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023-2024 م (النموذج) رقم ( 1 )

Q1 : Répondez par **VRAI** ou **FAUX** et **corrigez le FAUX** : (15 points)

1. Molière est le maître de la tragédie classique. **Faux. Molière est le maître de la comédie classique.**
2. Le Nouveau Roman est un mouvement littéraire du XIX<sup>e</sup> siècle. **Faux. Le Nouveau Roman est un mouvement littéraire du XX<sup>e</sup> siècle**
3. Les Croisades sont une série de guerres religieuses entre les catholiques et les Protestants. **Faux. Les Croisades sont une série de guerres religieuses entre les chrétiens et les musulmans.**
4. L'existentialisme est la philosophie de Jean-Jacques Rousseau. **Faux. L'existentialisme est la philosophie de Jean-Paul Sartre.**
5. Le Classicisme est le siècle des règles et des querelles. **Vrai**

Q2/ Remplissez les grilles suivantes : (15 points)

1. Qui est le chef de file du Réalisme ? **Gustave Flaubert**
2. Quelle est l'origine de la langue française ? **Le français est une langue Romane dérivée du latin**
3. Quelle est la plus ancienne des chansons de geste connues ? **La chanson de Roland**
4. Qui est l'auteur des *Essais* ? **Michel de Montaigne**
5. Quelle est l'œuvre majeure du XVIII<sup>e</sup> siècle ? **L'Encyclopédie est l'œuvre majeure du XVIII<sup>e</sup> siècle.**

Q3/ Choisissez la bonne réponse : (15 points)

1. François Rabelais, écrivain humaniste de la Renaissance, est considéré comme l'un des premiers auteurs du roman moderne. Lesquels de ces romans a-t-il écrit ?
  - a) Gargantua
  - b) ~~Candide~~
  - c) Pantagruel
2. Quel progrès technique prend son essor et favorise la littérature à la Renaissance ?
  - a) ~~La production intensive de papyrus~~
  - b) L'invention de l'imprimerie
  - c) ~~Le perfectionnement de la tablette de cire~~
3. À quel mouvement du XX<sup>e</sup> siècle peut-on rattacher André Breton, Louis Aragon et Paul Eluard ?
  - a) ~~L'Existentialisme.~~
  - b) ~~Le Symbolisme.~~
  - c) Le Surréalisme.
4. Quel mouvement littéraire de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle qui est le prolongement du Réalisme ?
  - a) Le Naturalisme.



b) ~~Le Parnasse.~~

e) ~~Le Romantisme.~~

5. Quel mouvement littéraire du XVII<sup>e</sup> siècle qui se caractérise par la recherche d'une vérité universelle ?

a) ~~L'Humanisme.~~

b) Le Classicisme.

e) ~~Le Baroque.~~

**Q4/ La Pléiade est un grand mouvement qui reflète fidèlement l'esprit de la Renaissance. Présentez ce mouvement en abordant sa constitution, ses sources d'inspiration et ses multiples idées ! (15 points)**

La Pléiade est un groupe de poètes de la Renaissance (XVI<sup>ème</sup> siècle). Ses membres se reconnaissent dans un certain nombre d'idées qu'ils mettent en œuvre de la même façon, dans leur poésie. Ils constituent donc ce que l'on nomme un **mouvement** littéraire. Le nom du groupe s'inspire de la constellation de sept étoiles, ainsi que de celui d'un groupe de poètes de l'Antiquité, qui avait choisi le même nom.

A l'origine, la Pléiade se nomme la "Brigade". C'est un groupe d'étudiants du collège de Coqueret, à Paris, qui apprennent la littérature antique grecque et latine sous la direction d'un humaniste (lettré, savant, érudit) Dorat. Pierre de Ronsard, Joachim Du Bellay et Baïf, sont les premiers membres de ce groupe. Ronsard en est le chef de file (c'est-à-dire le membre le plus important) et c'est Du Bellay qui se charge de rédiger le manifeste, le texte fondateur de leur mouvement intitulé : *Défense et Illustration de la Langue Française* (1549). Les autres membres de la Pléiade varient au cours du temps mais l'on peut citer Jodelle, Belleau, Pelletier du Mans...

Les idées du mouvement sont :

Une littérature en français doit pouvoir remplacer la littérature en latin. Le latin était à l'époque seul considéré comme une langue littéraire alors que le français était la langue du peuple, la langue vulgaire, que l'on parlait mais que l'on n'écrivait pas. Les poètes de la Pléiade veulent donner à leur langue ce nouveau statut en écrivant des textes de qualité dans cette langue.

**Q5/ Le Moyen-âge est une période de l'histoire de la France qui constitue l'âge intermédiaire entre l'Antiquité et les Temps modernes. Abordez les caractéristiques et les principaux faits de cette longue période ! (15 points)**

Le Moyen-âge est une période de l'histoire de la France qui constitue l'âge intermédiaire entre l'Antiquité et les Temps modernes. Il s'étend de la chute de l'Empire romain d'Occident (476) jusqu'à la prise de Constantinople par les Turcs (1453). Le moyen-âge est l'époque de la féodalité. Les institutions sociales et politiques reposent sur le lien de vassal à suzerain, la condition paysanne est fixée par le servage. Il s'agit d'une société militaire où les mœurs sont très rudes à l'origine.



Le système des fiefs entraîne l'esprit particulariste et la variété des dialectes. Un fossé de plus en plus profond se creuse entre la noblesse, qui devient une caste fermée, et les bourgeois des villes. Les principaux faits de cette période sont : Les Croisades, La guerre de cent ans et Les chansons de geste qui ont marquées les faits épiques de cette longue période de l'Histoire.

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع: *Sidad*

مدرس المادة: د. سداد أنور محمد

الدرجة العلمية: استاذ

Ministry of Higher Education and  
Scientific Research  
University of Baghdad  
College of Languages  
Department of French Language



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة بغداد  
كلية اللغات  
قسم اللغة الفرنسية

التوقيع:  
مدرس المادة:  
الدرجة العلمية:

تثبت الدرجة لكل سؤال



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان: ثلاث ساعات

وقت الامتحان: العاشرة صباحا

المادة: تاريخ الادب الفرنسي المرحلة: الرابعة تاريخ الامتحان: 11 / 5 / 2024م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم ( 1 )

ملاحظة: الإجابة عن أربعة أسئلة فقط

**Remarque : répondez à 4 questions seulement**

**Q1/ Répondez par VRAI ou FAUX et corrigez le FAUX : (15 points)**

1. Molière est le maître de la tragédie classique.
2. Le Nouveau Roman est un mouvement littéraire du XIX<sup>e</sup> siècle.
3. Les Croisades sont une série de guerres religieuses entre les catholiques et les Protestants.
4. L'existentialisme est la philosophie de Jean-Jacques Rousseau.
5. Le Classicisme est le siècle des règles et des querelles.

**Q2/ Remplissez les grilles suivantes : (15 points)**

1. Qui est le chef de file du Réalisme ? .....
2. Quelle est l'origine de la langue française ?.....
3. Quelle est la plus ancienne des chansons de geste connues ? .....
4. Qui est l'auteur des *Essais* ?.....
5. Quelle est l'œuvre majeure du XVIII<sup>e</sup> siècle ? .....

**Q3/ Choisissez la bonne réponse : (15 points)**

1. François Rabelais, écrivain humaniste de la Renaissance, est considéré comme l'un des premiers auteurs du roman moderne. Lesquels de ces romans a-t-il écrit ?
  - a) Gargantua
  - b) Candide
  - c) Pantagruel
2. Quel progrès technique prend son essor et favorise la littérature à la Renaissance ?
  - a) La production intensive de papyrus
  - b) L'invention de l'imprimerie
  - c) Le perfectionnement de la tablette de cire
3. À quel mouvement du XX<sup>e</sup> siècle peut-on rattacher André Breton, Louis Aragon et Paul Eluard ?



- a) L'Existentialisme.  
b) Le Symbolisme.  
c) Le Surréalisme.
4. Quel mouvement littéraire de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle qui est le prolongement du Réalisme ?  
a) Le Naturalisme.  
b) Le Parnasse.  
c) Le Romantisme.
5. Quel mouvement littéraire du XVII<sup>e</sup> siècle qui se caractérise par la recherche d'une vérité universelle ?  
a) L'Humanisme.  
b) Le Classicisme.  
c) Le Baroque.

-----

**Q4/ La Pléiade est un grand mouvement qui reflète fidèlement l'esprit de la Renaissance. Présentez ce mouvement en abordant sa constitution, ses sources d'inspiration et ses multiples idées ! (15 points)**

-----

**Q5/ Le Moyen-âge est une période de l'histoire de la France qui constitue l'âge intermédiaire entre l'Antiquité et les Temps modernes. Abordez les caractéristiques et les principaux faits de cette longue période ! (15 points)**

Bonne chance

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع: *Sidad*

مدرس المادة: د. سداد أنور محمد

الدرجة العلمية: استاذ





تاريخ الامتحان : 15 / 5 /

المرحلة : الرابعة  
2024

المادة : الترجمة القانونية

اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج رقم ( 1 )

I) Traduisez les termes juridiques suivants:

1. محكمة الجنايات الدولية
  2. المخالفات والجرح
  3. طرق الطعن
  4. يجمع الادلة
  5. سرقة وثائق رسمية
- (15 points)

II) Traduisez en français les termes juridiques suivants:

1. La police judiciaire
  2. Articulation des faits et des causes
  3. Cour d'appel administrative
  4. Instruction préparatoire
  5. Faire l'appel des témoins
- (15 points)

III) Traduisez les phrases suivantes:

1. يعد القانون الاداري فرع من فروع القانون العام الداخلي الذي يحكم تنظيم ونشاط الادارة.
  2. Le comité note le caractère discriminatoire de certaines dispositions du Code pénal qui ne traitent pas sur un pied d'égalité hommes et femmes au regard de l'adultère.
  3. Le traducteur juridique doit avoir une double connaissance (linguistique et juridique) pour pouvoir traduire des textes juridiques.
- (15 points)

IV) Traduisez le texte juridique suivant.

Acte de mariage

Moi, soussigné, juge de la cour de l'Etat civil à Al-Adhamiya, Monsieur (...), ai inscrit ce qui suit: Se sont présentés Monsieur (...) et Mademoiselle (...), munis de deux rapport médicaux qui prouvent qu'ils étaient sains en corps et en esprit. Après la vérification de leurs identités et suit à leur déclaration de consentement, l'acte de mariage a été contracté entre eux. (15 points)

V) Traduisez le texte juridique suivant:

الالتزام  
القانون المدني هو القانون الذي يقوم (أو يشير إلى) بتنظيم علاقات الأفراد بعضها ببعض، وينقسم إلى قسمين: الأحوال الشخصية والأحوال العينية. قواعد الأحوال الشخصية التي تنظم حياة الأسرة والذي تنظمه أحكام الشريعة الاسلامية، أما الأحوال العينية تجمع بين الحق العيني والحق الشخصي. ويعطي الحق العيني لصاحب الحق سلطة مباشرة على شيء معين.

(15 points)

العنوان: بغداد - باب المعظم - مجمع كليات باب المعظم



مع امنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:  
مدرس المادة : م.د. حسن عبد  
الدرجة العلمية: مدرس

الكاظم مزهر





اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان: ١٥ = ٥٥ دقيقة  
المادة: الترجمة القانونية المرحلة: الرابعة تاريخ الامتحان: 2024 / 5 / 15 مدة الامتحان: ثلاث ساعات  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج رقم 1)  
ملاحظة: الاجابة عن اربعة أسئلة فقط

D) Traduisez les termes juridiques suivants:

1. Cour pénale internationale
2. Les contraventions et les délits
3. Voies de recours
4. Rassembler les preuves
5. Enlèvement de pièces

(15 points)

II) Traduisez en français les termes juridiques suivants:

1. الشرطة القضائية
2. بيان الوقائع والاسباب
3. محكمة الاستئناف الادارية
4. التحقيق الابتدائي
5. نادى على الشهود

(15 points)

III) Traduisez les phrases suivantes:

1. Le droit administratif est une branche de droit interne qui comprend l'organisation et l'activité de l'administration.
2. تلاحظ اللجنة الطابع التمييزي لبعض احكام القانون الجنائي التي لاتعامل المرأة والرجل على قدم المساواة في مجال الزنا.
3. يجب أن يكون للمترجم القانوني معرفة مزدوجة (لغوية وقانونية) لكي يتمكن من ترجمة النصوص القانونية.

(15 points)

IV) Traduisez le texte juridique suivant:

عقد زواج

اني قاضي محكمة الاحوال الشخصية في الاعظمية السيد (...) سجلت ما هو ات: حضر كل من السيد (...) والانسنة (...)  
والمؤيد سلامتهما من الامراض بالتقريرين الطبيين المقدمين. وبعد التثبت من هويتهما ووقوع الايجاب والقبول منهما تم عقد  
الزواج بينهما.

(15 points)

V) Traduisez le texte juridique suivant:

L'obligation

Le droit civil est le droit qui se réfère aux rapports des individus less uns avec les autres. Il se divise en deux classes: le statut personnel et le statut réel. Le statut personnel qui organise la vie de la famille est régi par les règles de la charia; le statut réel englobe le droit réel et le droit personnel. Le droit réel donne à son titulaire un pouvoir direct sur une chose.

(15 points)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: م.د. حسن عبد الكاظم مزهر  
الدرجة العلمية: مدرس

المادة: الترجمة الادبية المرحلة: الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024  
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم ( 1 )  
15 درجة لكل سؤال  
جواب السؤال الاول

- 1- المشكلة مع العالم هي ان الازكياء مليئون بالشك والاغبياء مليئون باليقين.
- 2- في يوم ما سال الحب الصداقة لماذا انت موجود طالما انا هنا؟ تجيب الصداقة لكي اجلب الابتسامة حيث تركت الدموع.
- 3- عندما يهدم شخص ما حياتك وبعدها يحاول ان يرجع لذلك , أعلم انه لم ينه بعد عمله.
- 4- لاتخيّب ظن شخص يحبك باخلاص في يوما نكتشف اننا لانجد نفس الشخص مرتين في الحياة.
- 5- البكاء ليس عيبا لكن العيب هو ان تبكي الاخرين.

#### جواب السؤال الثاني

من الجنون ان نكره كل الورود لان شوكة قد وخزتك وان نتخلى عن كل الاحلام لان احدها لم يتحقق وان نتنازل عن كل المحاولات لاننا فشلنا .  
من الجنون أن تدين كل الصداقات لأن إحداها خانتك، وأن لا تؤمن بالحب لمجرد أن أحدهم كان غير مخلص، وأن تتخلص من كل فرص السعادة لمجرد أن شيئاً ما لم يسير في الاتجاه الصحيح. هناك دائماً فرصة أخرى، صديق آخر، حب آخر، قوة جديدة. لكل نهاية هناك دائماً بداية جديدة.

#### جواب السؤال الثالث

نقضي ثلاثة أرباع حياتنا في السعي وراء المال، ثم يأتي اليوم الذي نفقد فيه القدرة على الحصول عليه بسبب الشيخوخة. نحن نفتقر إلى القوة والطموح والحافز. نحن نشبه إلى حد ما حيوانات الكومودو الموجودة في منتزه كومودو الوطني، الذين يركضون بلا كلل خلف اللحوم الطازجة المتدلية من عصي العاملين في المركبات، ويصبحون مرهقين تدريجياً، وينتهي بهم الأمر بالاستسلام. ثم يأتي العمال نحوهم لإسقاط الوجبة عند أقدامهم. كما أن طعم الحياة وحب الحكمة لا يصل إلى الناس إلا بعد أن بذلوا كل شيء في شبابهم وما بعد الشباب، من أجل القيم المادية للمجتمع.

#### جواب السؤال الرابع

- 1- L'homme s'agite, Dieu le dispose.
- 2- La faute de l'homme tendre, c'est qu'il croit que tout le monde est comme lui, il donne en abondance jusqu'à ce qu'il devienne vide de tout.



- 3- Il est difficile de découvrir l'intérieur de l'homme mais les situations découvrent la vérité des gens.
- 4- Il est difficile de dire la vérité quand on profite de la faute.
- 5- Le révolté pour une société ignorant est comme celui qui se brule pour éclairer le chemin à un aveugle.

جواب السؤال الخامس .

### Vérité et mensonge rencontrés un jour

Le mensonge disait : C'est vraiment une belle journée

La vérité regarda autour d'elle avec méfiance, levant les yeux vers le ciel pour voir qu'aujourd'hui était effectivement une belle journée. Elle a passé un bon moment avec le mensonge ce jour-là. Alors le mensonge dit : L'eau du puits est merveilleuse, alors baignons-nous ensemble ! la vérité regarda avec méfiance pour la deuxième fois et toucha l'eau pour découvrir que c'était effectivement merveilleux. Alors tous deux se déshabillèrent et descendirent se baigner dans le puits. Soudain, le mensonge est sorti du puits, revêtu du costume de la vérité, et s'est enfui. La vérité en colère sortit du puits et courut après lui partout à la recherche de sa robe. Les gens regardaient la vérité nue et détournaient le regard avec colère et désapprobation. Quant à la pauvre vérité, elle retourna au puits et disparut à jamais par son extrême honte. Depuis lors, le mensonge a voyagé à travers le monde sous couvert de vérité, servant les objectifs de la société alors que les gens refusent de voir la vérité.

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: سمير عبدالواحد ياسين

الدرجة العلمية: استاذ مساعد